

## **Jewellery Out Of the Unexpected: a cultural exchange**

### **意想不到的首饰：文化交融**

#### Workshop

In this workshop we will create jewellery out of objects and materials which are related to our culture. We'll combine these diverse items in an experimental way, place them in a new context and transform them into a unique piece of jewellery.

在这个研习会上，我们将会利用与我们各自文化相关的物品和材料，来创造出不同的珠宝首饰。我们将以实验的方式去组合这些截然不同的物件，将它们放置在一个新的背景下并将它们转换成一个独特的珠宝首饰。

In times of globalization, is it still possible to find objects which are typically Chinese or typically Austrian?

在这个全球化的时代，我们是否仍然能够找到一些典型的能代表中国或奥地利的物品？

This workshop is an invitation to explore this question. Materials and objects represent fragments of the world around us. Supposedly typical objects - ones which represent cultural specificities - make us feel at home. We need such objects to identify with our culture. These may be valued traditional objects, or simply bits and pieces from everyday life.

在这个研习会中，我们将会带着这个问题来进行探讨。材料和物品充斥在我们身边世界的每一个角落。所谓典型的物件,例如那些有着文化特性的东西,会让我们有家乡的感觉。我们需要这样的物件来识别我们的文化。这些可能是有价值的传统物件，或仅仅是来自日常生活的小东西。

Typically Austrian items such as Gamsbart, Edelweiß or the paintings of Gustav Klimt seem to represent Austrian culture perfectly. Which objects fulfill the same role in Chinese culture? It is these objects which we will be collecting, studying and transforming in this workshop: opening up new perspectives, both for the objects and for ourselves.

典型的奥地利物品如 Gamsbart、Edelweiß，或者是 Gustav Klimt 的画都能非常好地代表着奥地利文化。那么，哪些物品在中国文化中扮演同样的角色？在这个研习会上，我们将收集、研究和转化的这些物件——我们需要打开新的思路来审视我们自己的设计思路，也同时从新的角度来观察这些事物或物件。

Steps:

- Select one of the objects, which I brought from Austria
- Search for typical Asian objects or materials and collect them/it
- Reflect upon the objects/materials and their meanings
- Try out different working methods, play with the material and find out how to alienate and transform: use it as a valuable raw material
- Bring your Chinese and Austrian objects together in an experimental way, to create one or more pieces of jewellery. The process should be documented in a diary
- Discuss conventional (unconventional) ways to wear jewellery
- At least: try to find a person/place/situation who/which are related to your jewellery piece(s) and take two or three photos in the setting that you have chosen (still-life, portrait, streetscene,.....)
- Present work and a selection of photographs in our last unit

步骤：

- 选取一个我从奥地利带来的物品
- 寻找典型的亚洲物品或材料，并收集它们
- 思考物品/材料及其含义
- 尝试不同的工作方法，把玩这些材料，从中研究如何将材料转变：使用它并将它当作一种宝贵的原材料
- 尝试着用实验的方法将你的中国和奥地利的物品结合在一起，从而创建一个或多个珠宝首饰。把这个过程以日记形式记录下来。
- 讨论佩戴珠宝的传统/非传统方法

- 至少找一个与你的珠宝首饰相关的人/地方/场景拍摄两或三张照片（静物，肖像，街景等）
- 在最后一个单元展示你的作品和照片

**Participants: 12**

参与人数：12 人

**Duration of the workshop: 4 weeks**

课程时长：4 周

周一下午 1：30～4：30

周二上午 8：30～11：30

周四 上午 8：30～11：30 下午 1：30～4：30